

LOYALTY PROGRAM (“LOYALTY PROGRAM”) TERMS AND CONDITIONS**CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN**

1. Membership Card	1. Thẻ Thành Viên
1.1 Membership Card is not a debit or credit card.	1.1 Thẻ thành viên không có giá trị thanh toán.
1.2 Membership Card must be presented at the time of payment to enjoy applicable benefits.	1.2 Vui lòng xuất trình thẻ khi thanh toán để được hưởng các ưu đãi.
1.3 Membership Card is the property of L Concepts and is valid at all ‘NAMO and L’Usine restaurants and retail shops.	1.3 Thẻ thành viên thuộc sở hữu L Concepts và chỉ có giá trị sử dụng tại các nhà hàng ‘NAMO và L’Usine.
1.4 Membership Card can be used in conjunction with other promotions and discounts.	1.4 Thẻ thành viên có thể được sử dụng cùng với các chương trình ưu đãi và khuyến mãi khác.
1.5 Membership Card is not transferrable.	1.5 Thẻ thành viên không có giá trị chuyển nhượng
1.6 In case of loss or damage, please email vvip@l-concepts.com . A new Membership Card shall be issued without charge.	1.6 Trong trường hợp mất hoặc hư hỏng thẻ, vui lòng gửi email tới vvip@l-concepts.com . Thẻ thành viên mới sẽ được cấp miễn phí.
2. Using Membership Card	2. Sử Dụng Thẻ Thành Viên
2.1 After first time registration, you will be entitled to accumulate 10% of your total bill in points (net of VAT and discounts) on your subsequent bills.	2.1 Khách hàng sẽ được tích lũy tối đa 10% trên giá trị đơn hàng ở lần mua sau (chỉ áp dụng sau khi đã hưởng ưu đãi) Điểm chỉ được tích lũy ngay tại thời điểm thanh toán.
2.2 Every time you redeem the accumulated points on your Membership Card to make a payment, the points accumulated in the Membership Card shall be deducted from the total bill amount at restaurants and retail shops. You will only need to pay the remaining balance.	2.2 Giá trị đơn hàng có thể được thanh toán một hoặc toàn phần thông qua số điểm tích lũy trên thẻ thành viên. Số tiền còn lại có thể được trả bằng tiền mặt hoặc thẻ thanh toán.
2.3 Points accumulated on the Membership Card are not exchangeable for cash, and is valid for 24 months after registration.	2.3 Số điểm tích lũy trong Thẻ thành viên không được dùng để quy đổi thành tiền mặt, và chỉ có hạn trong vòng 24 tháng từ ngày đăng ký thẻ.
2.4 Due to technical limitations, points accumulated from our retail shop transactions cannot be redeemed at our restaurants, and vice versa.	2.4 Do những hạn chế về kỹ thuật, số điểm tích lũy tại cửa hàng bán lẻ không được quy đổi sử dụng tại dịch vụ nhà hàng và ngược lại.
2.5 In case of enquiries about the points balance, please email vvip@l-concepts.com .	2.5 Trong trường hợp phát sinh thắc mắc hay khiếu nại về tổng số tiền tích lũy, vui lòng gửi email tới vvip@l-concepts.com .
3. Additional Benefits	3. Những ưu đãi hấp dẫn khác

<p>3.1 As a Loyalty Program member, during your birthday month, you will receive 30% off your restaurant bills and 10% off your retail shop bills, by showing your Membership Card and government-issued ID card. Not in conjunction with other promotions.</p>	<p>3.1 Hưởng ưu đãi giảm 30% tổng hoá đơn khi sử dụng dịch vụ nhà hàng tại 'NAMO và L'Usine, 10% khi mua sắm tại cửa hàng L'Usine trong tháng sinh nhật của bạn. Chỉ áp dụng ưu đãi khi xuất trình đầy đủ thẻ hội viên và CMND.</p>
<p>3.2 Upon reaching 50 million in points, a member will be upgraded to VVIP membership status and will receive 1 million bonus points.</p>	<p>3.2 Khi đạt được tổng số điểm với chi tiêu VND50,000,000, thành viên sẽ được nâng hạng lên thành VVIP và tận hưởng ngay số điểm trong thẻ với giá trị 1,000,0000</p>
<p>4. Loyalty Program</p>	<p>4 Chương trình Thành Viên Trung Thành</p>
<p>4.1 We reserve the right to vary or amend any terms and conditions of the Loyalty Program at any time without prior notice. We may notify you of any promotional programs in the future.</p>	<p>4.1 Chúng tôi có quyền thay đổi bất kì điều khoản trong chương trình hội viên mà không cần báo trước. Các chương trình khuyến mãi mới sẽ luôn được cập nhật tới quý khách hàng.</p>
<p>4.2 We reserve the right to terminate your membership in the Loyalty Program and deactivate your Membership Card should you deliberately provide us with wrongful information or be in breach of these terms and conditions.</p>	<p>4.2 Chúng tôi có quyền huỷ thẻ thành viên nếu phát hiện các trường hợp khai lệch thông tin khách hàng hoặc các vi phạm về điều khoản của chương trình hội viên.</p>
<p>4.3 All L Concepts employees are not entitled to register or otherwise use this program.</p>	<p>4.3 Nhân viên L Concepts không được đăng kí và sử dụng chương trình hội viên.</p>